



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 18. oktobar 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 18. oktobra 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE SVEDOČENJA  
SVEDOKA GH-003 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

---

**Tužilaštvo:**

g. Douglas Stringer

**Obrana Gorana Hadžića:**

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po “Zahtevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja svedoka GH-003 na osnovu pravila 92ter” od 1. oktobra 2012. godine, podnetom na poverljivom osnovu, s poverljivim dodatkom, (dalje u tekstu: Zahtev).

#### A. Argumenti

2. U Zahtevu, tužilaštvo traži da se svedočenje svedoka GH-003 prihvati na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da to svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno, pouzdano i da zadovoljava uslove za prihvatanje propisane tim pravilom.<sup>1</sup> Tužilaštvo navodi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje glavno izvođenje dokaza obavi efikasno i ekspeditivno, ne ugrožavajući pravičnost postupka.<sup>2</sup> U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedoka GH-003, tužilaštvo traži da se izjava na osnovu pravila 92ter prihvati pod pečatom.<sup>3</sup> Tužilaštvo takođe traži prihvatanje 17 dokaznih predmeta koji su povezani s njom i koji, po njegovom mišljenju, predstavljaju integralni i neodvojivi deo ponuđene izjave svedoka GH-003 na osnovu pravila 92ter.<sup>4</sup> Za 12 od tih dokaznih predmeta povezanih s izjavom tužilaštvo traži da budu prihvaćeni pod pečatom.<sup>5</sup>

3. Odbrana nije iznela nikakve argumente u vezi sa Zahtevom.<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtev, par. 1, 6-8.

<sup>2</sup> Zahtev, par. 1, 4-5, 9.

<sup>3</sup> Zahtev, par. 11.

<sup>4</sup> Zahtev, par. 1, 10-12.

<sup>5</sup> Zahtev, par. 11; poverljivi Dodatak A.

<sup>6</sup> *E-mail* koji je odbrana uputila Pretresnom veću 15. oktobra 2012. godine.

## B. Merodavno pravo

4. Glavna svrha pravila 92ter –naslovljenog “Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata” – jeste da se osigura efikasno i ekspeditivno suđenje, uz garantovanje i poštovanje prava optuženog; a u praksi Međunarodnog suda to pravilo je primenjivano kao da iz njega nužno proizlazi da dopušta<sup>7</sup> prihvatanje dokaznih predmeta onda kada su oni priloženi uz pismene izjave ili transkripte i predstavljaju “nerazdvojni i neophodni” deo dokaza.<sup>8</sup> Da bi ovaj uslov bio ispunjen, dokument mora biti takav da bi bez njega svedočenje svedoka bilo nerazumljivo ili imalo manju dokaznu vrednost.<sup>9</sup> Povrh toga, svedočenje čije se prihvatanje traži, bilo da se radi o pismenoj izjavi ili o transkriptu usmenog svedočenja, mora zadovoljavati opšte zahteve prihvatljivosti propisane pravilom 89(C): ponuđeno svedočenje mora biti relevantno i imati dokaznu vrednost.<sup>10</sup>

## C. Diskusija

5. Izjava svedoka GH-003 podneta na osnovu pravila 92ter sadrži podatke o navodnom zauzimanju Dalja od strane Jugoslovenske narodne armije i “lokalnih snaga

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svjedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. jun 2007. godine, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007. godine, par. 10.

<sup>8</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-T, Odluka po poverljivom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svjedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svjedoka na osnovu pravila 92ter, 9. jul 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis(D) Pravilnika, 23. januar 2004. godine, str. 3; *Tužilac protiv Đorđevića*, predmet br. IT-05-87/1-T, Odluka po zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter; 10. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Đorđević*), par. 5.

<sup>9</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s poverljivim Dodatkom, 16. maj 2008. godine, par. 19; *Tužilac protiv Haraqija i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 5.

<sup>10</sup> Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Đorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13.

Teritorijalne odbrane”, navodnom naoružavanju Srba u Dalju, aktivnostima vojnih i paravojnih formacija, uključujući razaranje policijske stanice u Dalju i navodnim zločinima u policijskim objektima u Dalju koje su počinili navodni učesnici u UZP-u navedenom u optužnici, što se sve odigralo tokom perioda na koji se odnosi Optužnica. U izjavi na osnovu pravila 92ter govori se o podnetim dokaznim predmetima. Pretresno veće zaključuje da su podneta izjava i s njom povezani dokazni predmeti relevantni, da imaju dokaznu vrednost i da ispunjavaju uslove za prihvatanje u skladu s pravilima 89(C) i 92ter.

#### **D. Dispozitiv**

6. U skladu s prethodnim, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89(C) i 92ter Pravilnika,

(a) **ODLUČUJE** da svedočenje svedoka GH-003 ispunjava uslove za uvrštavanje u dokaze; i

(b) **OBAVEŠTAVA** strane u postupku da će Pretresno veće konačnu odluku o uvrštavanju u dokaze dotičnog svedočenja doneti ako uslovi propisani pravilom 92ter budu ispunjeni kad svedok bude prisutan u sudnici.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst merodavan.

Dana 18. oktobra 2012.  
U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

**[pečat Međunarodnog suda]**